

# Naujausi lietuviški terminų žodynai

---

**JOLANTA GAIVENYTĖ-BUTLER**

2020 M.

**Anatomijos vardynas** [elektroninis išteklius] / Lietuvos sveikatos mokslų universitetas. Medicinos akademija; Rimvydas Stropus, Neringa Paužienė, Dainius H. Pauža, Janina Tutkuvienė, Eglė M. Jakimavičienė, Palmira Zemlevičiūtė. – Kaunas: Lietuvos sveikatos mokslų universiteto Leidybos namai, 2020. – 1 pdf failas (IX, 299 p.). – ISBN 978-9955-15-639-0.

Pagal 1998 m. patvirtintos tarptautinės nomenklatūros *Terminologia anatomica* pirmąjį leidimą parengtame vardyne pateikti 7 674 lotyniški anatomijos terminai ir jų angliški bei lietuviški atitikmenys. Leidinį rengė Lietuvos sveikatos mokslų universiteto ir Vilniaus universiteto Medicinos fakulteto anatomijos specialistų grupė. Vardyno pratarinėje trumpai apžvelgti ankstesni leidiniai, kuriuose pateikta lietuviška anatomijos terminija. Bendrosios anatomijos terminai ir organizmo sistemos, kūno ertmių organus ir struktūras įvardijantys terminai suskirstyti į šešiolika skyrių. Terminai pateikti lentelėse: pirmame stulpelyje – tarptautinės anatomijos nomenklatūros numeriai, antrame – lotyniški, trečiame – angliški, ketvirtame – lietuviški terminai. Įdėta lietuviškų terminų sinonimų. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Vardyno aproba: „Valstybinė lietuvių kalbos komisija neprieštarauja.“

**Small glossary of technical terms for English-Polish-Spanish-Lithuanian languages** / [redaktorės] Dorota Gawryluk, Jurga Kučinskienė. – Klaipėda, 2020. – 163, [1] p. – Tiražas 150 egz. – ISBN 978-609-454-467-5.

**Small glossary of technical terms for English-Polish-Spanish-Lithuanian languages** [elektroninis išteklius] / [redaktorės] Dorota Gawryluk, Jurga Kučinskienė. – Klaipėda, 2020. – 163, [1] p. – ISBN 978-609-454-466-8.

Verčiamasis žodynelis – „Erasmus+“ strateginės partnerystės projekto *GLOCAL – innovative training of future engineers responding to problems of contemporary cities* (2019-1-PL01-KA203-065654), kuriame dalyvavo Balstogės technikos universiteto (Politechnica Białostocka), Madrido politechnikos universiteto (Universidad

Politécnica de Madrid) ir Klaipėdos valstybinės kolegijos darbuotojai, rezultatas. Išleistos dvi žodynelio versijos – spausdintinė ir internete laisvai prieinama elektroninė. Leidinys skirtas inžinieriams, architektams, matininkams, kraštovaizdžio specialistams. Žodynyje pateikta architektūros, miestų planavimo, kraštovaizdžio architektūros, statybos ir aplinkos inžinerijos terminų, surinktų iš teisės aktų ir metodinės literatūros. Sandara abėcėlinė. Greta anglišių terminų pateikiami jų lenkiški, ispaniški ir lietuviški atitikmenys. Gale įdėti lenkų–anglų, ispanų–anglų ir lietuvių–anglų kalbų terminų žodynėliai.

**Svarbiausios anatomijos sąvokos lietuvių ir lotynų kalbomis:** moko-  
komoji priemonė / Lietuvos sporto universitetas; Pavelas Zachovajev-  
vas. – Kaunas: Lietuvos sporto universitetas, 2020. – 111, [1] p. – Tiražas  
200 egz. – ISBN 978-609-8200-33-1.

Verčiamasis žodynelis skirtas Lietuvos sporto universiteto studentams, studijuojantiems kineziterapijos, treniravimo sistemų, kūno kultūros, fizinio aktyvumo ir sveikatinimo dalykų programoms, ir kitų universitetų medicinos studentams. Leidinį sudaro devyni skyriai. Pirmame skyriuje pateikti dažniausiai vartojami bendrieji anatomijos terminai, kiti skyriai atitinka anatomijos modulio teminį planą. Gale įdėtas lotyniškų terminų santrumpų sąrašas.

**Trumpas rasizmo sąvokų paaiškinimas.** – Vilnius: Šiuolaikinio meno centras, 2020. – 36 p. – ISBN 978-9986-957-84-3.

Šis leidinys – internete skelbiamas leidinio *Rasizmas. Sąvokos ir paaiškinimai* spausdintinė versija. Nepriklausomos iniciatyvos parengtame leidinyje aiškinami su rasizmo apraiškomis siejami požiūriai, reiškiniai, posakiai ir terminai. Internetiniame leidinyje nurodyta, kad „prie sąvokų rinkimo, vertimo ir išplėtimo prisidėjo Simona Balkauskaitė, Monika Janulevičiūtė, Paulius Kaliačius, Monika Kalinauskaitė, Ulijonas Odišarija, Gerda Paliušytė, Karina Simonson, Anastasia Sosunova ir kt.“.

2021 M.

**Aiškinamasis geografijos terminų žodynas = Dictionary of geography = Толковый словарь по географии = Wörterbuch der Geographie** / Paulius Kavaliauskas, Dovilė Krupickaitė, Giedrė Beconytė, Donatas Burneika, Algimantas Česnulevičius, Vidmantas Daugirdas, Marytė Dumbliauskienė, Margarita Jankauskaitė, Darius Jarmalavčius [i.e. Jarmalavičius], Edis Kriaučiūnas, Jurgita Mačiulytė, Albinas Pilipaitis, Donatas Pupienis, Egidijus Rimkus, Gintaras Stankūnavičius, Rasa Šimanauskienė, Rolandas Tučas, Gintaras Valiuškevičius, Darius Veteikis,

Jonas Volungevičius. – Vilnius: Vilniaus universiteto leidykla, 2021. – 573, [2] p. – Tiražas 500 egz. – ISBN 978-609-07-0656-5.

**Aiškinamasis geografijos terminų žodynas = Dictionary of geography = Толковый словарь по географии = Wörterbuch der Geographie** [elektroninis išteklius] / Paulius Kavaliauskas, Dovilė Krupickaitė, Giedrė Beconytė, Donatas Burneika, Algimantas Česnulevičius, Vidmantas Daugirdas, Marytė Dumbliauskienė, Margarita Jankauskaitė, Darius Jarmalavčius [i.e. Jarmalavičius], Edis Kriauciūnas, Jurgita Mačiulytė, Albinas Pilipaitis, Donatas Pupienis, Egidijus Rimkus, Gintaras Stankūnavičius, Rasa Šimanauskienė, Rolandas Tučas, Gintaras Valiuškevičius, Darius Veteikis, Jonas Volungevičius. – Vilnius: Vilniaus universiteto leidykla, 2021. – 1 pdf failas. – ISBN 978-609-07-0657-2.

Lietuvos geografų draugijos narių parengtame verčiamajame aiškinamajame žodyne pateikti 3 405 dažniausiai vartojami ir svarbiausi geografijos terminai. Tai pirmas sisteminis įvairias geografijos sritis aprėpiantis terminų žodynas. Leidinio pratarinėje trumpai apžvelgti anksčiau išleisti geografijos žodynai ir kiti leidiniai, kuriuose pateikta geografijos terminų. Žodynas skirtas gamtos ir visuomenės geografinio pažinimo, kraštotvarkos, aplinkos apsaugos specialistams, teritorijų planuotojams, studentams, mokytojams, mokiniams, geografijos mokymo priemonių kūrėjams ir visiems besidomintiems geografijos mokslu. Terminai suskirstyti į penkias pagrindines temas (bendroji geografija, gamtinė geografija, visuomeninė geografija, kraštovaizdžio geografija ir kraštotvarka, kartografija ir geoinformatika), kurios skirstomos į smulkesnes temas. Sandara abėcėlinė lizdinė. Greta sunumeruotų lietuviškų terminų pateikiamos apibrėžtys, jei yra, sinonimai, taip pat lietuviškų terminų angliški, rusiški ir vokiški atitikmenys. Nurodyti neteiktini terminai. Gale įdėtos abėcėlinės anglišių, rusišių ir vokiškų terminų rodyklės, geografijos mokslų sistemos vidinės sandaros ir išorinių ryšių ypatumus rodančios schemos ir geografinio pažinimo bei kraštotvarkos ryšių schema, nurodytas žodyno autorių pateiktų terminų skaičius. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Žodyno aproбата: „Valstybinė lietuvių kalbos komisija neprieštarauja.“

**Bibliotekininkystės, informacijos ir knygotyros (BIK) lietuvių–anglų kalbų terminų žodynas = Lithuanian-English dictionary of librarianship, information and book science (LIBS): 10 000 lietuviškų terminų su atitikmenimis anglų kalba ir anglų–lietuvių kalbų rodykle / Nijolė Bliūdžiuvienė, Vytautas Jonas Valiukėnas. – Vilnius: Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka, 2021. – 1 pdf failas (548 p.). – Kn. taip pat: Pratarinė / Violeta Černiauskaitė, p. VII–IX. – ISBN 978-609-405-220-0.**

Verčiamąjį žodyno terminai atrinkti iš Lietuvos nacionalinėje Martyno Mažvydo bibliotekoje kaupiamos terminų duomenų bazės. Leidinys pirmiausia skirtas bibliotekų darbuotojams, taip pat dirbantiems mokslinės informacijos, dokumentinės komunikacijos, paveldo ir atminties institucijose. Žodyno pratarmėje trumpai apžvelgti ankstesni leidiniai, kuriuose pateikta lietuviška šios srities terminija. Leidinį sudaro dvi dalys: abėcėlinis lizdinis lietuvių–anglų kalbų terminų žodynas ir abėcėlinė anglų–lietuvių kalbų terminų rodyklė. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Žodyno apro-bata: „Valstybinė lietuvių kalbos komisija neprieštarauja.“

Gauta 2022-11-08

Jolanta Gaivenytė-Butler

E. paštas [jolanta.gaivenyte@gmail.com](mailto:jolanta.gaivenyte@gmail.com)